

remarquons encore ce qui se passe dans les âmes intimement unies à Dieu.

C'est un *désir* avant cette union, mais il s'y trouvait des endroits propres à la culture et susceptibles d'embellissement. L'esprit et la volonté sont, si j'ose m'exprimer ainsi, les beaux endroits de l'âme; mais séparés de Dieu, ils ne produisent rien de précieux, rien qu'on puisse appeler bon dans l'ordre du salut.

1. *In finem, Canticum Psalmi resurrectionis, LXV.*

Hebr. LXVI.

2. Jubilare Deo, omnis terra; psalmm dicite nomini ejus : date gloriam laudi ejus.

3. Dicite Deo : Quam terribilia sunt opera tua, Domine, in multitudine virtutis tuæ mentientur tibi inimici tui.

4. Omnis terra adoret te, et psallat tibi : psalmm dicat nomini tuo.

5. Venite, et videte opera Dei : terribilis in consiliis super filios hominum.

6. Qui convertit mare in aridam; in flumine pertransibunt pede : ibi letabimur in ipso.

7. Qui dominatur in virtute suâ in æternum; oculi ejus super gentes respiciunt : qui exasperant, non exaltantur in semetipsis.

8. Benedicite, gentes, Deum nostrum; et auditam facite vocem laudis ejus.

9. Qui posuit animam meam ad vitam; et non dedit in commotionem pedes meos.

10. Quoniam probasti nos, Deus : igne nos examinasti, sicut examinatur argentum.

11. Induxisti nos in laqueum, posuisti tribulationes in dorso nostro : imposuisti homines super capita nostra.

12. Transivimus pro ignem et aquam : et eduxisti nos in refrigerium.

13. Introibo in domum tuam in holocaustis : reddam tibi vota mea, quæ distinxerunt labia mea.

14. Et locutum est os meum in tribulatione meâ.

15. Holocausta medullata offeram tibi cum incenso arietum : offeram tibi hoves cum hircis.

16. Venite, audite, et narrao, omnes qui timetis Deum, quanta fecit animæ meæ.

17. Ad ipsum ore meo clamavi, et exultavi sub lingua meâ.

18. Iniquitatem si aspexi in corde meo, non exaudivit Dominus.

19. Propterea exaudivit Deus, et attendit voci deprecationis meæ.

20. Benedictus Deus, qui non amovit orationem meam et misericordiam suam à me.

COMMENTARIUM.

VERS. (1). — RESURRECTIONIS. Non est in Hebræo,

(1) Sensus littæ hærentem atque historici Patres atque interpretes hic vident, libertatem scilicet Judæorum à captivitate Babilonica. Hinc et sequentem Psalmum superioris appendicem esse nos credimus. Habes enim hic populam gaudio gentem, canentem Deo laudes et gratias agentem ob libertatem. Vetera mala describit, quibus veluti igne et aquâ sui periculum factum est, dum sub duris sevisque dominis genuit.

Quand la grâce y habite, ces facultés rendues fécondes portent les meilleurs fruits.

La joie se répand alors sur ces collines, les bonnes œuvres se multiplient, l'abondance des vertus fait de tout l'intérieur un séjour charmant aux yeux de la foi. L'occupation de l'homme pénétré de reconnaissance est de chanter les merveilles et les bienfaits du Très-Haut.

PSAUME LXV.

1. O vous tous habitants de la terre, sonnez de la trompette en l'honneur de Dieu, chantez des cantiques en son nom : mettez votre gloire à le célébrer.

2. Dites à Dieu : Seigneur, que vos œuvres sont redoutables (ou admirables) ! la grandeur de votre puissance forcera vos ennemis à feindre qu'ils ne vous sont pas opposés.

3. Que toute la terre vous adore, et qu'elle vous célèbre sur des instruments de musique : qu'elle célèbre votre nom.

4. Venez et voyez les œuvres de Dieu : il est terrible dans ses conseils sur les enfants des hommes.

5. Il a changé la mer en un lieu aride; il a fait passer le Jourdain à pied sec; et c'est encore pour nous un sujet d'allégresse.

6. Il règne éternellement par sa puissance; ses yeux considèrent toutes les nations : que ceux qui sont rebelles ne se glorifient point en eux-mêmes.

7. O peuples, bénissez notre Dieu, et faites entendre de toutes parts ses louanges.

8. Il a conservé mon âme pour posséder la vie, et il n'a pas laissé mes pas chanceler et entraîner ma chute.

9. En effet, Seigneur, vous nous avez éprouvés, vous nous avez fait passer par le feu comme l'argent qu'on met dans le creuset.

10. Vous nous avez laissé tomber dans le piège; vous avez chargé notre dos de tribulations, vous avez placé sur nos têtes des hommes de rien.

11. Nous avons passé par le feu et par l'eau; enfin, vous nous avez conduits dans le lieu de rafraîchissement.

12. J'entrerai dans votre maison pour vous offrir des holocaustes : je vous rendrai les vœux que mes lèvres ont articulés.

13. Les vœux que ma bouche a prononcés dans le temps de ma tribulation.

14. Je vous offrirai en holocauste les victimes les plus grasses, avec l'odeur de la chair des bœufs : je vous offrirai des bœufs et des boucs.

15. Venez, écoutez, vous tous qui craignez le Seigneur, quanta fecit animæ meæ.

16. Ma bouche a poussé des cris vers lui, et ma langue a célébré ses grandeurs.

17. Si j'avais vu l'iniquité dans mon cœur, Dieu ne m'aurait pas écouté.

18. C'est pour cela que le Seigneur m'a exaucé, et qu'il s'est rendu attentif à ma prière.

19. Béni soit le Seigneur qui n'a pas rejeté ma prière, et qui n'a pas retiré de moi sa miséricorde.

20. Benedictus Deus, qui non amovit orationem meam et misericordiam suam à me.

sed addit ad mysterium indicandum Est enim pro-

nuncupata in calamitate vota promissaque sacrificia hic solvit. Superiore Psalmo sacerdos agere grates videtur, hic gens universa. Sequenti Psalmo laus et gratiarum actio iteratur. At Psalmista ibi conceptis verbis de terre ubertate agit, quæ procul dubio prout est ab imbre, superiore Psalmo descripto, at in Psal. 66 vagâ et genericâ solummodo aliquâ phrasi memorato. Hanc nos sententiam sequimur hic et in Psalmo 66

phæticus de mundi regeneratione, et quasi resurrectione, id est, de gentium conversione et martyribus (1).

VERS. 2. — TERRA, terrarum omnium incolæ. LAUDIS EUS. Laudem ejus dicite gloriosam, plenam gloriæ et majestatis, eum supra modum communem extollite, glorificate laudem ejus, gloriosè eum celebrare. Unde ad verb. : Ponite gloriam laudem ejus.

VERS. 3. — TERRIBILIA, mirifica, admiranda; sic vocem *nora*, solet Kimhi exponere. In multitudine : propter multam tuam potentiam hostes tui simulabunt fidem erga te, negabunt se tuis unquam fuisse infestos, Chrys. et Kimhi. Ob tuam potentem se tibi subji-

cient. MENTIENTUR, servient, timebunt te valdè (per metulepsim), adèo ut mentiantur tibi se tuos unquam fuisse inimicos, adèo ut negent se adversum te, et tuos quidquam commisisse, vel tentasse, præ metu. Qui timent aliquem, solent coram eo mentiri. Time-

bunt coherere se tuos fuisse inimicos. Mentiri hic sub-

jecti, et supplicem fieri simulatè, ex necessitate magis quàm ex animo servire; nam servi solum mentiri præ dominorum metu. Hinc illud, mendacium servile vitium. Sic Deut. 33, 29 : Mentientur tibi inimici tui (ubi nos, negabunt te), et tu coram colla calcabis, id est, humiliabuntur, subji-

cientur, servient.

VERS. 4. — PSALMUM DICAT. Verb. : Psallat, fidibus canat nomen tuum, id est, te. Sic supra, vers. 2.

VERS. 5. — TERRIBILIS. Genitivi casus. Admirandi in suis consiliis et operibus. In Græco, nominativi, *deis* *prophæta*, quàm terribilis (est), ut sit novum comma.

VERS. 6. — MARE, Rubrum, in exitu ex Ægypto, exsiccativ. Exod. 14, 21. In flumine. Allusio ad fissum Jordanem, ut pede sicco è diurno quadraginta annorum exilio in terram sanctam populus transiret, Jos. 3, 15. Sic Isa. 11, 15. PERTRANSIBUNT. Nazianzenus alicubi cum Rabbiniis putat esse futura pro preteritis, *pertransierunt*, *letati sumus*, de trajecto Jordane, et mari Rubro. Sed simpliciter futuri notatio retineatur. Qui convertit mare in siccum, ita ut pertranseat homines pede sicco, ubi et latetur ipsius ope, è periculo mersionis liberati. PENE, sicco scilicet. In, in illis locis, in quibus nobis tutum iter faciet, ad evadendum è nostris captivitatibus et exiliis; vel, in his gestis et mirabilibus. Nam inde spem concipimus, quòd similiter nos volet et de maximis periculis liberare,

quæ duo carmina à Davide abjudicantur, cum Davidis nomine in Hebræo non inscribantur. (Calmet.)

(1) RESURRECTIONIS. Hæc vox in Hebræo, Chaldeo, vetustisque interpretibus Græcis, et ipsis Septuaginta interpretum codicibus apud Hexapla, Eusebio, S. Hieronimo non legitur. At habetur apud codices Septuaginta qui supersunt, S. Augustinum, S. Basilium, Euthy-

mium, Nicephorum, Theodoretum, Cassiodorum, et plerisque codices manuscriptorum. Vetusta quedam Psalteria Davidis nomen adunt, hæc modo : *In finem, David, Canticum resurrectionis*. Alii solum : *In finem, Psalmus David*, omnia resurrectione, quæ vox addita videtur à Christianis, illius versiculi causâ : *Qui posuit animam meam ad vitam, vitam animæ meæ restituit*.

Totus profectò Psalmus commodissimè resurrectioni Jesu Christi et hominum in fine temporum aptatur, ut Patres probant

(Calmet.)

(1) BENEDICITE, GENTES, DEUM. *Populù*, id est, vel, 1^o Hebræi, in duodecim tribus, tanquam tot populos distincti; q. d. : vos tribus Israel, ut docent sequentia, *Deo nostro*. Tribus vocantur *populù*, Act. 4, 27; similiter Jud. 5, 14, et Psal. 47, 2. Vel, 2^o gentes universæ. Hortatur eos, deserat idolomania, verum Deum agnoscere et laudare. Affectum exprimit animi grati et pii, qui cupit misericordiam Dei omnibus notam esse.

(Synopsi.)

(2) MENTIENTUR, servient, timebunt te valdè (per metulepsim), adèo ut mentiantur tibi se tuos unquam fuisse inimicos, adèo ut negent se adversum te, et tuos quidquam commisisse, vel tentasse, præ metu. Qui timent aliquem, solent coram eo mentiri. Time-

bunt coherere se tuos fuisse inimicos. Mentiri hic sub-

jecti, et supplicem fieri simulatè, ex necessitate magis quàm ex animo servire; nam servi solum mentiri præ dominorum metu. Hinc illud, mendacium servile vitium. Sic Deut. 33, 29 : Mentientur tibi inimici tui (ubi nos, negabunt te), et tu coram colla calcabis, id est, humiliabuntur, subji-

cientur, servient.

VERS. 4. — PSALMUM DICAT. Verb. : Psallat, fidibus canat nomen tuum, id est, te. Sic supra, vers. 2.

VERS. 5. — TERRIBILIS. Genitivi casus. Admirandi in suis consiliis et operibus. In Græco, nominativi, *deis* *prophæta*, quàm terribilis (est), ut sit novum comma.

VERS. 6. — MARE, Rubrum, in exitu ex Ægypto, exsiccativ. Exod. 14, 21. In flumine. Allusio ad fissum Jordanem, ut pede sicco è diurno quadraginta annorum exilio in terram sanctam populus transiret, Jos. 3, 15. Sic Isa. 11, 15. PERTRANSIBUNT. Nazianzenus alicubi cum Rabbiniis putat esse futura pro preteritis, *pertransierunt*, *letati sumus*, de trajecto Jordane, et mari Rubro. Sed simpliciter futuri notatio retineatur. Qui convertit mare in siccum, ita ut pertranseat homines pede sicco, ubi et latetur ipsius ope, è periculo mersionis liberati. PENE, sicco scilicet. In, in illis locis, in quibus nobis tutum iter faciet, ad evadendum è nostris captivitatibus et exiliis; vel, in his gestis et mirabilibus. Nam inde spem concipimus, quòd similiter nos volet et de maximis periculis liberare,

quæ duo carmina à Davide abjudicantur, cum Davidis nomine in Hebræo non inscribantur. (Calmet.)

(1) RESURRECTIONIS. Hæc vox in Hebræo, Chaldeo, vetustisque interpretibus Græcis, et ipsis Septuaginta interpretum codicibus apud Hexapla, Eusebio, S. Hieronimo non legitur. At habetur apud codices Septuaginta qui supersunt, S. Augustinum, S. Basilium, Euthy-

mium, Nicephorum, Theodoretum, Cassiodorum, et plerisque codices manuscriptorum. Vetusta quedam Psalteria Davidis nomen adunt, hæc modo : *In finem, David, Canticum resurrectionis*. Alii solum : *In finem, Psalmus David*, omnia resurrectione, quæ vox addita videtur à Christianis, illius versiculi causâ : *Qui posuit animam meam ad vitam, vitam animæ meæ restituit*.

Totus profectò Psalmus commodissimè resurrectioni Jesu Christi et hominum in fine temporum aptatur, ut Patres probant

(Calmet.)

hæc Dei miranda ad nos posse etiam pertinere intelligentes, 1 Cor. 10, 11. In iræo, in ipsius ope et gratiâ, ut qui malit rerum naturam invertere, quàm suos de serere.

VERS. 7. — IN VIRTUTE, per suam potestatem. IN ÆTERNUM, *holam*, seculum, id est, tempus diuturnum, cujus incertus sit finis. Vix orbem, sive mundum significat, nisi apud Rabbinos. Quare parùm consentaneè immutat aliqui nostram versionem, ac interpretantur : *Qui dominatur in fortitudine sæculo sine orbi*, id est, qui orbis et mundi tenet imperium per fortem suam potentiam. QUI EXASPERANT, Deum, non erunt apud se felices. Hebr. : *Qui rebelles sunt* (Deo). Tales autem exasperant, et ad iracundiam Deum provocant. NON EXALTENTUR, deprecantur. Ne erigant cristas contra eum, et se subji-

cient. Ad verb. : Ne extollant se. In *lamo*, est articulus accusativi casus, more Syriaco.

VERS. 8. — GENTES. Apostrophe ad gentes. Earum conversionem ostendit. AUDITAM FACITE, emunitate, ut alii exaudiant (1).

VERS. 9. — AD VITAM. Qui in vitâ conservavit animam meam, sive, ut in Hebr., nostram, qui variis in periculis nos servavit incolumes. Chald., *ad vitam venturi sæculi*. NON DEDIT, non passus est me labi in peccatum, vel exitium. Non permisit pedes meos, sive ut in Hebr., nostros, vacillare.

VERS. 10. — QUONIAM. Cadit in vers. 15. Quoniam nos rebus adversis variè exploratos, tandem recreasti, introibo in sedem tuam cum victimis et solemniter gratias agam. PROBASTI, tentasti, expertus es nos, id est, nostram fidem et integritatem. *Ignè*, rebus adversis, crucibus.

VERS. 11. — IN LAQUEUM, ut caperemur. IN DORSO nostro. Hebr., *in tumbis nostris*. Unde ad catenas et vincula sanctorum respectum putat Chaldaeus. HOMINES, tyrannos, duos dominos imposuisti, et ex Hebr., *equitare fecisti super capita nostra*, id est, regnare, ex Euthymio, de quo vide supra, Psal. 44, 6. Subjicisti nos inimicis nostris, ut ab eis conculemur, vel calcaribus pungere, quasi essemus jumenta. Metaphora ab eorum sessoribus.

VERS. 12. — PER IGNUM ET AQUAM, proverbialiter, quia ignis urit, aqua mergit et suffocat, varia et contraria penarum et calamitatum genera. Nam afflictiones, sicut et prosperitates, sunt à Domino. Esa. 45, 7; Lament. 5, 45; Ose. 6, 2. Et, at, sed transivimus quidem per contraria mala, at ex eis nos eripuisti. IN REFRIGERIUM. Hebr., *in irrigationem*, id est, in refrigerationem. Allusio ad terram promissionis, quæ erat

sed addit ad mysterium indicandum Est enim pro-

nuncupata in calamitate vota promissaque sacrificia hic solvit. Superiore Psalmo sacerdos agere grates videtur, hic gens universa. Sequenti Psalmo laus et gratiarum actio iteratur. At Psalmista ibi conceptis verbis de terre ubertate agit, quæ procul dubio prout est ab imbre, superiore Psalmo descripto, at in Psal. 66 vagâ et genericâ solummodo aliquâ phrasi memorato. Hanc nos sententiam sequimur hic et in Psalmo 66

(Calmet.)

(1) RESURRECTIONIS. Hæc vox in Hebræo, Chaldeo, vetustisque interpretibus Græcis, et ipsis Septuaginta interpretum codicibus apud Hexapla, Eusebio, S. Hieronimo non legitur. At habetur apud codices Septuaginta qui supersunt, S. Augustinum, S. Basilium, Euthy-

mium, Nicephorum, Theodoretum, Cassiodorum, et plerisque codices manuscriptorum. Vetusta quedam Psalteria Davidis nomen adunt, hæc modo : *In finem, David, Canticum resurrectionis*. Alii solum : *In finem, Psalmus David*, omnia resurrectione, quæ vox addita videtur à Christianis, illius versiculi causâ : *Qui posuit animam meam ad vitam, vitam animæ meæ restituit*.

Totus profectò Psalmus commodissimè resurrectioni Jesu Christi et hominum in fine temporum aptatur, ut Patres probant

(Calmet.)

(1) BENEDICITE, GENTES, DEUM. *Populù*, id est, vel, 1^o Hebræi, in duodecim tribus, tanquam tot populos distincti; q. d. : vos tribus Israel, ut docent sequentia, *Deo nostro*. Tribus vocantur *populù*, Act. 4, 27; similiter Jud. 5, 14, et Psal. 47, 2. Vel, 2^o gentes universæ. Hortatur eos, deserat idolomania, verum Deum agnoscere et laudare. Affectum exprimit animi grati et pii, qui cupit misericordiam Dei omnibus notam esse.

(Synopsi.)

(2) MENTIENTUR, servient, timebunt te valdè (per metulepsim), adèo ut mentiantur tibi se tuos unquam fuisse inimicos, adèo ut negent se adversum te, et tuos quidquam commisisse, vel tentasse, præ metu. Qui timent aliquem, solent coram eo mentiri. Time-

bunt coherere se tuos fuisse inimicos. Mentiri hic sub-

jecti, et supplicem fieri simulatè, ex necessitate magis quàm ex animo servire; nam servi solum mentiri præ dominorum metu. Hinc illud, mendacium servile vitium. Sic Deut. 33, 29 : Mentientur tibi inimici tui (ubi nos, negabunt te), et tu coram colla calcabis, id est, humiliabuntur, subji-

cientur, servient.

VERS. 4. — PSALMUM DICAT. Verb. : Psallat, fidibus canat nomen tuum, id est, te. Sic supra, vers. 2.

VERS. 5. — TERRIBILIS. Genitivi casus. Admirandi in suis consiliis et operibus. In Græco, nominativi, *deis* *prophæta*, quàm terribilis (est), ut sit novum comma.

VERS. 6. — MARE, Rubrum, in exitu ex Ægypto, exsiccativ. Exod. 14, 21. In flumine. Allusio ad fissum Jordanem, ut pede sicco è diurno quadraginta annorum exilio in terram sanctam populus transiret, Jos. 3, 15. Sic Isa. 11, 15. PERTRANSIBUNT. Nazianzenus alicubi cum Rabbiniis putat esse futura pro preteritis, *pertransierunt*, *letati sumus*, de trajecto Jordane, et mari Rubro. Sed simpliciter futuri notatio retineatur. Qui convertit mare in siccum, ita ut pertranseat homines pede sicco, ubi et latetur ipsius ope, è periculo mersionis liberati. PENE, sicco scilicet. In, in illis locis, in quibus nobis tutum iter faciet, ad evadendum è nostris captivitatibus et exiliis; vel, in his gestis et mirabilibus. Nam inde spem concipimus, quòd similiter nos volet et de maximis periculis liberare,

quæ duo carmina à Davide abjudicantur, cum Davidis nomine in Hebræo non inscribantur. (Calmet.)

(1) RESURRECTIONIS. Hæc vox in Hebræo, Chaldeo, vetustisque interpretibus Græcis, et ipsis Septuaginta interpretum codicibus apud Hexapla, Eusebio, S. Hieronimo non legitur. At habetur apud codices Septuaginta qui supersunt, S. Augustinum, S. Basilium, Euthy-

mium, Nicephorum, Theodoretum, Cassiodorum, et plerisque codices manuscriptorum. Vetusta quedam Psalteria Davidis nomen adunt, hæc modo : *In finem, David, Canticum resurrectionis*. Alii solum : *In finem, Psalmus David*, omnia resurrectione, quæ vox addita videtur à Christianis, illius versiculi causâ : *Qui posuit animam meam ad vitam, vitam animæ meæ restituit*.

Totus profectò Psalmus commodissimè resurrectioni Jesu Christi et hominum in fine temporum aptatur, ut Patres probant

(Calmet.)

irrigua, fertilis, et fecunda. Unde irriguam superius et inferius, Jodic. 1, 45.

VERS. 15. — In, cum. DISTINXERUNT, distinctè nuncuparunt et promiserunt. Aliqui vertunt, aperuerunt, eodem sensu, id est, quas votivas promissiones aperte protulerunt mea labia. Vota hujusmodi obligant absolute facultate revocandi vel omittendi. Nam materia per se libera, per votum fit necessaria. Vota quidem in genere interdum Latine reciprocantur cum optatis, animi propositis et desideris; at Hebraicè non nisi dicuntur promissiones Deo factas, quas postea non si liberam et integram revocare vel omittere. Quare *nedarin*, opponitur *ois, nedaboth*, oblationibus spontaneis et liberis, Lev. 7, 16. Ille inconsulte aliqui relatiuum *quæ* putant esse nominatiui casus, ac regi à parte verbi anteriore: contra *labia*, accusatiui casus, à parte posteriori, quasi vota distinguant et aperiant labia, quod per labia egrediantur. Nam aperte Græcè &c.

VERS. 14. — ET LOCUTUM EST OS, (quæ suppl.) locutum est os meum, dum alligerer; tam per zeugma jungendum cum proximo hemistichio. In calamitibus est votis locum maximum et materia. *Cogar opem que tuam timidus exposcere votis*, inquit Naso, Met. 9.

VERS. 15. — MEDULLATA, plena medullæ et succi, pinguis, selecta, ut alibi, Isa. 5, 16. Cum incenso, cum suffitu arietini adipis. Hæc qui non intelligunt, existimantes incensum sive thymama significare thus, non autem suffitum et incensum, construunt arietium cum *holocausto*, non incenso. Notat autem tria holocaustorum genera à Deo instituta, arietium, boum et hircorum. Ex alio enim quadrupedum genere sacrificare non licebat. Optima queque sibi offerri Deus man-

NOTES DU PSAUME LXV.

On lit au titre: *In finem, canticum Psalmi resurrectionis*. On a fait observer que canticum Psalmi se dit des cantiques où le son des instruments commence, et la voix des chanteurs suit et s'accorde avec la symphonie. *Resurrectionis* est un mot qui ne se trouve ni dans l'Hebreu ni dans le grec des LXX, et qu'on l'a dans les Hexaples d'Origène; on le voit dans l'édition du Valican et dans les saints Pères. On ne doute pas que ce mot n'ait été ajouté dans les temps postérieurs aux LXX. On a cru que ce psalme ne respirant qu'allégresse et actions de grâces, et notre résurrection future étant la fin de tous les maux, on pouvait appliquer ce psalme à ce grand événement. Quoi qu'il en soit, on n'est point obligé de s'arrêter à cette inscription, vu le peu de fondement qu'elle a dans le texte et dans l'ancienne version. Plusieurs interprètes fixent l'époque de ces actions de grâces au retour de la captivité. Les saints Pères rapportent ce psalme à la résurrection de J.-C., et à celle de tous les hommes. On peut l'appliquer aussi à la résurrection spirituelle du pécheur converti. Quelques interprètes, et D. Calmet en particulier, réduisent à David la composition de ce psalme, parce que son nom ne paraît point dans le texte; raison insuffisante. Ces mêmes auteurs ôtent au saint Roi plusieurs autres psalmes où son nom est annoncé dans le titre; pourquoi ne lui donnerait-on pas ceux où il ne se trouve pas? Des titres ne prouvent presque rien en cette matière, parce qu'ils ne sont pas authentiques.

VERS. 1.

Il y a dans l'Hebreu et dans le grec deux versets, *Jubilat*; le texte dit proprement: *Sonnez de la trom-*

pete en Levit. et Deuteron. Secūs facientes oburgat et excecatur, Malach. 1, 7, et 2, 12. *Offeram*. Recte, et si Hebr. *faciam*, ut apud Virgilium: *Cum facium vitula*. Quo sensu aliqui: *Hoc facite in mea commemorationem*, id est, offerte. Nam Eucharistia non solum est sacramentum, verum etiam sacrificium, id est, oblatio facta Deo per legitimum sacerdotem, ut agao Pasche respondeat, qui simul erat sacramentum et sacrificium. *Seta*.

VERS. 16. — OSMES, ô omnes. Vocatiui casus QUANTA, quæ beneficia mihi contulit.

VERS. 17. — EXALTAVI (ipsam). Sic legendum, non exultavi, è Græco et Hebr. : Ipsam laudibus lingua meâ extuli, et glorificavi, vel sub lingua meâ, id est, intus, et in animo. Nam ad verb. : Et exaltatus est sub lingua meâ: quod duobus modis exponitur, in lingua meâ, per linguam. Per prothoeson paratellam poeticam. Vel in corde et pectore, quæ subsunt lingue, de cordis profundo, è quo ad linguam ascendit locutio. Debet enim Deus exaltari ore et corde, orari lingua, sive spiritu, sive voce et mente, I Cor. 14, 15. Si retineatur villosa lectio, sensus non desinet esse commodus per zeugma: Et (ad ipsam Deum) exultavi animo; ejus invocatione letatus sum, et præ gaudio gestivi.

VERS. 18. — INQUIRERENT SI ASPEXI, *ἐπινοήσατε*. Si aspexissem iniquitatem sive thymama significare thus, non autem suffitum et incensum, construunt arietium cum *holocausto*, non incenso. Notat autem tria holocaustorum genera à Deo instituta, arietium, boum et hircorum. Ex alio enim quadrupedum genere sacrificare non licebat. Optima queque sibi offerri Deus man-

VERS. 20. — AMOVIT, repulit, sprevit.

NOTES DU PSAUME LXV.

pette. Psalmum dicite nomini ejus; il y a dans le texte: Psalmum dicite glorie nomini ejus. Dote gloriam laudi ejus; le texte: Ponite gloriam laudi ejus, ce qui signifie, mettez votre gloire à le célébrer. On voit que l'Hebreu et les versions s'accordent dans le sens, malgré les légères différences qu'on remarque ici.

RÉFLEXIONS.

Le Prophète fait comme tous les saints de tous les temps ont fait; ils ne se sont pas contentés de louer Dieu dans leur intérieur, ils ont invité tous les hommes à se joindre à eux pour célébrer cet être suprême. Il y a un grand amour dans ces ames qui ne parlent que de la gloire de Dieu et des hommages qui lui sont dus; par une raison contraire, on peut conclure des discours frivoles de la plupart des hommes, et de leur indifférence à parler de Dieu, que leur cœur est occupé de tout autre objet. L'Apôtre voulait que les fidèles s'instruisissent et s'animassent les uns les autres par des psaumes, par des hymnes, par des cantiques spirituels, chantant à l'honneur de Dieu du foin de leurs cœurs, avec un esprit de reconnaissance. Voilà le véritable emploi des chrétiens.

VERS. 2.

Quelques-uns traduisent sur l'Hebreu: *Que vos des terrible dans vos œuvres! Le reste du verset est susceptible de plusieurs sens tous très-beaux: 1° Par le grandeur de votre puissance, vos ennemis seront étonnés et craintifs à votre égard, disant ou croyant que vous ne pouvez pas excéder de si grandes choses: 2° La grandeur de votre puissance fera que vos ennemis n'opposeront contre vous que de vains efforts, etc. Ajoutez le*

et

sens que nous adoptons dans notre version française.

RÉFLEXIONS.

Les ennemis de la Divinité, de la providence, de la révélation, seront forcés un jour de reconnaître tout ce qu'ils auront nié ou attaqué durant leur vie. Ils verront, par les effets de la puissance divine, qu'ils étaient trompés et trompeurs; qu'il est nécessaire de se soumettre à la main de Dieu; que tout le raisonnement humain n'est que mensonge vis-à-vis de la vérité de Dieu. Quand le Prophète disait: *Seigneur, que vos œuvres sont terribles!* il prévoyait la catastrophe des méchants; c'est en cela véritablement que Dieu est terrible: et l'Apôtre le sentait de même lorsqu'il disait, qu'il est terrible de tomber entre les mains du Dieu vivant. Le pécheur le plus puissant, le plus redouté sur la terre, termine enfin sa carrière; et Dieu vit, et Dieu le trouve, et Dieu le juge, et Dieu le punit. Le pécheur, dit S. Augustin, *laisse ici en mourant, tout ce qu'il a fait pécher; mais il emporte le péché même, et c'est ce qui fait son malheur.*

VERS. 5.

Dans l'Hebreu on a le futur: *Toute la terre vous adorera*, etc., mais ce futur se rend aussi très-bien par l'impréatif. Il existe met les verbes au pluriel avec *omnis terra*, pour marquer qu'il comprend tous les habitants de la terre.

RÉFLEXIONS.

Le Prophète est si touché de la grandeur de Dieu, qu'il invite encore toute la terre à célébrer son saint nom. C'est là le langage de la foi et de l'amour. Si nous tenons rarement ce langage, comptons que notre cœur est vide de Dieu; et s'il est vide de Dieu, qu'est-ce donc qui le remplit? la vanité, l'ambition, la soif des plaisirs, les projets d'acquiescer, mille frivolités indignes de nos pensées et de nos affections.

VERS. 4.

On peut traduire le texte: *Il est terrible dans son opération sur les esprits des hommes; mais le mot Hebr. signifie aussi, studia, consilia, administrationes*. Il n'y a point de pronom affixe dans le texte après *operari*; mais il est sous-entendu: on le trouve dans le syriaque, dans l'arabe et dans le P. Houbigant.

RÉFLEXIONS.

Le Prophète invite les hommes à venir, à s'approcher de Dieu, à considérer ses œuvres, à méditer ses grandeurs. Excellente instruction, que S. Augustin sentait parfaitement quand il disait: *Retenez-vous vers Dieu toujours présent, de peur que vous n'éprouviez ses vengeances quand il viendra vers vous*. Le Fils de Dieu disait: *Venez tous à moi*, et c'était une invitation de douceur; ensuite il disait que le Fils de l'homme viendrait, et c'était une annonce de justice et de rigueur.

Dieu est terrible dans ses conseils, dans ses décrets sur les enfants des hommes. Ce mot bien médité penferait encore les déserts, et ferait de tous les hommes des pénitents, des hommes d'oraison. Dieu est terrible dans le choix des élus, terrible dans le châtiement des réprouvés, terrible dans sa conduite à l'égard du premier homme prévaricateur et de toute sa race, terrible dans le délit du Messie durant quatre mille ans, terrible dans la multitude des peuples qui ne parviennent point à la lumière de l'Évangile, terrible dans les scandales dont il permet que le monde soit rempli, terrible dans les coups dont il frappe ses amis pour les éprouver, terrible dans la prospérité qu'il accorde aux méchants, terrible dans les voies d'obscurité par où il conduit ceux qui le cherchent. O Dieu infiniment terrible! toutes les fautes de mon âme sont dans l'effroi, quand je pense à vos décrets sur les enfants des hommes. J'adore ces divins conseils, je n'ai garde de vouloir les sonder, je veux marcher dans la foi comme les patriarches et comme tous vos saints; que la terreur dont je suis rempli ne m'ôte

point la confiance. Je remets tout mon sort entre vos mains. Je m'approche de vous, non pour examiner, mais pour bénir toutes vos œuvres.

VERS. 8.

Le Prophète fait allusion au passage de la Mer-Rouge et du Jourdain; ces événements étaient anciens; mais la nation s'occupait toujours avec joie du souvenir de ces merveilles. Les deux futurs qui sont ici doivent être rendus l'un au présent. L'Hebreu ne porte point le relatif qui devant exciter; mais ce relatif n'est qu'une liaison, et ne change rien au sens.

RÉFLEXIONS.

Le Prophète nous apprend dans ce verset à ne perdre jamais la mémoire des bienfaits généraux ou particuliers du Seigneur. Dans les psaumes on rappelle souvent les Israélites au passage de la Mer-Rouge et du Jourdain; aux miracles opérés dans le désert, etc. C'étaient des preuves évidentes de la protection divine, et des motifs de crédulité en faveur de la Religion révélée. Ainsi devons-nous nous occuper sans cesse des faits de l'Évangile, de l'admirable établissement de la nouvelle loi, etc. Les miracles sont rares aujourd'hui, parce que ceux de J. C. et de ses apôtres nous suffisent.

Mais, dans le sens moral, le Prophète nous instruit aussi de la route que nous devons suivre pour parvenir au salut. Il faut passer la Mer-Rouge, supporter les épreuves du désert, et franchir le Jourdain avant que d'entrer dans la vraie terre promise. *Il nous récite, dit S. Augustin, après le baptême, un écart à passer, jusqu'à ce que nous arrivions à la terre promise, à la terre des vivants, à la céleste Jérusalem. Toute cette vie est un désert et un lieu de tentation; mais le peuple de Dieu demeure vainqueur de tout, sous la protection de celui qui a vaincu le monde. Par le baptême tous nos péchés sont détruits, comme le furent les Égyptiens qui pourtraquaient les Israélites; et après le baptême, durant le pèlerinage de cette vie, nous dormons tous nos ennemis, en prenant la viande et la boisson spirituelle.*

VERS. 6.

La pensée du Prophète est d'exalter la puissance de Dieu: elle est éternelle; elle veille sur tous les peuples; elle réprime les insolentes et les orgueilleux. C'est pourquoi on avertit ces hommes haineux de ne pas se glorifier en eux-mêmes. Il n'y a point de différence ici entre le texte et les versions.

RÉFLEXIONS.

Il n'y a qu'une puissance éternelle qui puisse veiller sur tous les peuples, et sonder les pensées de tous les hommes; il n'y a non plus que cette puissance qui puisse réprimer l'orgueil de l'homme. Tout est grand dans Dieu, sa domination, sa puissance, son éternité, sa providence; et il se trouve des rebelles, des incrédules, des orgueilleux!

VERS. 7.

Il paraît que le Prophète revient au plan de son psalme, qui est comme un cantique d'actions de grâces. Le texte et les versions sont encore ici très-conformes.

RÉFLEXIONS.

Bénir le Seigneur, c'est penser à ses perfections, en parler; les célébrer par des cantiques et par des actions de grâces; le reconnaître pour l'auteur de tous les biens; lui remettre tous ses intérêts, sous sa destination; aimer à dépendre de lui, le consulter dans toutes ses actions. Si nous avions de la foi, ce serait là notre unique occupation, et nous craignons tout ce qui nous détournerait de cette sainte habitude. Que d'instructions les saints livres et les écrits des saints nous donnent sur la vie d'oisiveté, sur la contemplation des choses de Dieu! Mais les objets créés nous entraînent, nous séduisent; et nous passons une

vie misérable, pour passer dans une éternité encore plus funeste.

VERSET 8.

Dans l'hébreu, il y a notre âme, nos pas; mais c'est le même sens, parce que le Prophète parle au nom de son peuple, ou pour les fidèles de tous les temps.

RÉFLEXIONS.

Dieu a destiné l'âme de tout homme à la vie, en la créant immortelle; il l'a destinée dès le commencement à la vie bienheureuse, en la créant dans la grâce sanctifiante; en lui promettant un jour de lui rendre la destinée à recouvrer cette vie bienheureuse qu'elle avait perdue. Enfin, quand l'homme juste meurt, Dieu donne la vie à l'âme de ce juste, en couronnant ses vertus; et il promet même de la réunir un jour à son corps pour que tout l'homme soit glorifié. Dieu, par lui-même, ne veut nous donner que la vie: c'est le péché qui a introduit la mort dans le monde; il n'a pas détruit l'âme, mais il l'a réduite à un état pire que la mort, puisque c'est la privation de Dieu, et le desespoir éternel de l'avoir perdu. Les hommes ne connaissent ni la véritable vie ni la véritable mort: ils appellent vivre, jouir des faux biens de ce monde, et c'est une mort véritable; ils appellent mourir, sortir de ce monde, et c'est pour les justes le commencement d'une véritable vie. La plupart des hommes sont habituellement dans la mort, par la privation de l'amour de Dieu; et ils aboutissent à la mort, qui est la damnation éternelle. Les saints sont les seuls qui jouissent de la vie en ce monde par la grâce, et qui parviennent à la vie par la possession de Dieu.

VERSETS 9, 10, 14.

Ces trois versets exposent les épreuves qu'avait essayées le peuple de Dieu, soit à Babylone, soit ailleurs; ou bien les diverses tribulations qui arrivent aux justes. Il y a aussi trois versets dans l'hébreu et dans le grec; mais au second verset, qui est le dixième du psaume, ces mots, imposuisti homines auver capita nostra, appartiennent au verset suivant, sans rien changer au sens.

Dans l'hébreu, au lieu de posuisti tribulationes in dorso nostro, il y a posuisti coactionem in lumbis nostris; mais la différence d'avec les Septante et notre Vulgate est très-petite. Ces interprètes ont mis le dos pour les reins. A la place de refrigerium, il y a irriguio: c'est la même chose; car un lieu de rafraîchissement est censé un lieu bien arrosé.

RÉFLEXIONS.

On a dans ces trois versets l'image des saints persécutés dans cette vie, et conduits par-là aux récompenses célestes; on a également l'image des âmes justes éprouvées par les désolations intérieures, puis consolées par l'abondance de la grâce. Il n'y a point de serviteur de Dieu qui ne puisse dire que Dieu l'a éprouvé comme on éprouve les métaux par le feu; que Dieu a permis qu'il fût exposé à tomber dans les pièges des ennemis du salut; que les tribulations l'ont assailli de temps en temps; qu'il a été opprimé par des hommes sans mérite ou sans compassion; qu'il a passé par l'eau et par le feu, c'est-à-dire par les diverses calamités de cette vie. Toutes ces choses entrent dans l'ordre de la prédestination; il faut être semblable à Jésus-Christ pour participer à sa gloire. Ce qu'il y a de bien certain, c'est que les amateurs du monde ne sont pas eux-mêmes exempts de traverses; ils l'ont vu, et le monde cependant les enchante. Chose étonnante, disait S. Augustin, le monde est dans le trouble, et l'on ne laisse pas de l'aimer; que serait-ce donc s'il était tranquille? Vous vous attachez au monde tout difforme qu'il est; que serait-ce s'il n'avait que des agréments? Vous approchez votre main des épines du monde, que serait-ce si vous n'aviez à y cueillir que des fleurs?

VERSETS 12, 15.

L'hébreu et le grec ne font qu'un verset de, que disinxerunt labia mea, et locutum est os meum in tribulatione mea. Il paraît que cette distinction est préférable à celle de la Vulgate; mais de part et d'autre le sens est le même.

L'hébreu dit, que aperuerunt labia mea, et in tribulatione mihi; ou sous-entend, que fui (mihi).

Le Prophète ou son peuple, délivré de ses adversités, déclare la résolution où il est d'aller dans la maison du Seigneur, d'y offrir des sacrifices, de s'y acquiescer de ses vœux. Tels sont aussi les sentiments d'un juste qui sort de ce monde; il lui tarde d'aller dans la maison de Dieu, pour y offrir éternellement le sacrifice de son cœur.

RÉFLEXIONS.

L'Eglise est la maison de Dieu; nous y offrons des sacrifices, nous y faisons des vœux. Mais, dit saint Augustin, cette maison n'est pas encore achevée; elle se construit ici-bas, et déjà elle chante un cantique nouveau au Seigneur: mais il lui reste à être consacrée et dédiée; elle ne le sera qu'à la fin des temps. Il lui reste à unir pour jamais les pierres vivantes qui la forment au fondement éternel, qui est J.-C.; alors plus de mort, plus de dangers, plus de douleurs; alors cantique toujours nouveau, cantique éternel. On voit dans cette belle peinture l'obligation où nous sommes d'être des pierres vivantes dans cette Eglise: sans quoi, point d'union avec le fondement, qui est Jésus-Christ; point d'holocaustes, point de cantiques dans la compagnie des anges et des saints.

VERSET 14.

Le Prophète rassemble ici tous les genres de sacrifices; celui des bœufs, qui comprend aussi les agneaux; celui des boucs, qui comprend les chevreux. C'était tout ce qu'on offrait sous la loi.

Ici notre Vulgate est entièrement conforme à l'hébreu, et même plus conforme à ce texte qu'à la grec, qui met, cum incenso et arietibus; expression que suit pourtant la Paraphrase chaldaïque en disant, cum thure aromatico, sacrificiosque arietem. Il est vrai qu'on brailait toujours de l'encens dans les sacrifices; mais ici il paraît que le terme incensum doit être pour l'odeur des chairs immolées, comme il est écrit, Exod. 29, 18: Offeres totum arietem in incensum super altare: oblatio est Domino, ad sacrificium in altari Domini.

Pour le verbe offeram boves, etc., il y a dans l'hébreu נשחט, qui signifie faciam, et dans le grec ποιω, qui signifie la même chose. Or, ces trois mots se prennent pour offerre. Virgile dit: Cum faciam vitulum ou vitulum, etc. Les Grecs se servent plus souvent de ποιω en ce sens; mais les Septante nous apprennent que ποιω a aussi quelquefois cette signification. Ils s'en servent dans plusieurs autres endroits dans le même sens, comme Exod. 29, 38: καὶ τὰς βοῦν ἐπιθῆναι ἐπιθῆναι ἐπιθῆναι, hoc est, quod facies in altari: agnus immolatus, où il est évident que le verbe ποιω signifie offerre, ainsi que le mot facies; plus haut, v. 56, les mêmes interprètes disent, καὶ τὰς προβάτων τῆς ἀγορῆς ποιω, etc., où la Vulgate traduit, vitulum pro peccato offeres; et l'hébreu porte נשחט. Au même livre de l'Exode, 40, 25, & ποιωσαν θυλάκιον, que offeremus Domino, etc. 5 Reg. 18, 25, ἐπέποιον τὸν βόον τὸν ἄλιον, ego faciam bovem altarium, etc. Je fais cette remarque pour montrer, 1° que les Septante ont bien entendu la force du mot hebreu dans les endroits où il s'agit de sacrifice, et qu'ils l'ont bien rendu par le verbe ποιω, 2° que, quand le texte de S. Luc et de S. Paul dit, en rapportant les paroles de J.-C. dans l'institution de l'Eucharistie: ἄρα ποιωτε εἰς τὸν κύβητον ἀνάμνησιν, il prend très-vraisemblablement le verbe ποιω, pour offerre. Ces écrivains sacrés savaient la force que ce mot a chez les Septante, dont

ils se servaient presque toujours dans leurs citations de l'Ancien Testament. Si l'on prouve donc bien que hoc facite in mem. commémorationem, doit signifier, hoc offerre, etc., il sera bien prouvé que, ποιω ποιω εἰς τὸν κύβητον ἀνάμνησιν a la même signification. Quand on ne trouverait pas d'exemple dans les auteurs profanes de ποιω pour offerre, sacrificare, il suffirait, pour justifier ce mot, dans S. Luc et dans S. Paul, de savoir que les Septante s'en servent souvent en ce sens. Il n'était donc pas nécessaire qu'un auteur de ces derniers temps taxât d'ignorance le texte grec de S. Luc, de S. Paul, et notre psaume 65, parce qu'il, verbe ποιω est employé.

RÉFLEXIONS.

Le sacrifice est le témoignage le plus parfait de la dépendance où la créature est de Dieu: par le sacrifice, la créature s'offre tout entière; elle reconnaît que Dieu peut la détruire, comme la victime qu'on offre est détruite sur l'autel. Si l'Eglise chrétienne n'aurait pas un sacrifice toujours subsistant, toujours visible, toujours à portée d'être offert par tous les fidèles, même les plus pauvres et les plus misérables, cette Eglise serait moins parfaite que celle des Juifs, où l'on offrait tant de sacrifices à Dieu. Cette multitude de sacrifices montrait la vérité l'imperfection des victimes, et du rit selon lequel on les immolait; mais enfin c'était des sacrifices, des témoignages publics et sensibles de la grandeur et de la puissance de Dieu. L'Eglise de Jésus-Christ n'aurait rien qui pût être comparé à ce culte, si elle était dénuée de sacrifice, si elle n'avait une excellente victime qu'elle pût offrir à Dieu. Car que Jésus-Christ se soit offert une fois pour nous, c'est bien la source de tous nos mérites, et le fondement de notre religion; mais les Juifs avaient au fond le même avantage, puisque le Messie futur donnait le prix à tout le culte qu'ils rendaient à Dieu, puisque le sacrifice de ce Messie était l'objet réel et unique que figuraient tous les anciens sacrifices. Les Juifs auraient eu au-dessus de nous l'avantage de manifester par des cérémonies sensibles l'excellence et la valeur de ce sacrifice futur, au lieu que nous n'aurions rien qui nous rappelât, dans le même genre de culte, le sacrifice du Rédempteur immolé pour nous, le sacrifice des prières serait commun aux Juifs et aux Chrétiens; l'Eucharistie n'aurait pas été traitée par tant d'habiles gens, qu'il est inutile d'y insister. Bénissons la miséricorde divine, qui nous a laissé le sacrifice même de Jésus-Christ, sacrifice unique, mais qui subsistera jusqu'à la fin des siècles: il ne se multiplie pas en se renouvelant, il est toujours le même; et nous y trouvons tout à la fois le moyen le plus parfait d'honorer Dieu, de nourrir nos âmes, d'obtenir les grâces dont nous avons besoin, et de satisfaire pour nos péchés.

VERSET 15.

Le texte et les versions s'accordent. Le Prophète apostrophe ceux qui craignent le Seigneur; et, par cette raison, le tour de la phrase devrait être ainsi: Venite, audite, omnes qui timeis Deum, narabo quanta fecit anime meae. Dans les éditions d'Aldé et de Complute, il y a: Narrabo vobis, omnes qui timeis Deum, et c'est ce qui donne plus d'ordre à la phrase.

RÉFLEXIONS.

Le Prophète veut raconter les bienfaits du Seigneur, non à tout le monde, mais à ceux qui sont capables de profiter d'un tel récit. C'est une grande consolation dans cette vie que de pouvoir s'entretenir des choses de Dieu et des merveilles de sa grâce: mais peu de personnes sont capables de cette confiance; il vaut mieux se reformer en soi-même, et ne point se commémorer, que d'exposer les dons de Dieu à la raillerie des libertins, ou à l'indifférence des mondains,

ou à l'indiscrétion des imprudents. Parlons de Dieu à Dieu même, quand nous ne pouvons en parler aux autres avec fruit.

La conduite que le Prophète exige pour parler des grâces qu'il a reçues de Dieu, c'est que ceux à qui il en parle craignent le Seigneur. Cette crainte est le commencement de la sagesse; elle rend les hommes respectueux envers Dieu, zélés pour sa gloire, attentifs à toutes les occasions de le connaître et de le servir. Avec ces dispositions, on aime à converser des choses de Dieu; on prend plus de plaisir aux discours des hommes de bien, que les mondains n'en prennent à tout ce qui flatte leur amour-propre.

VERSET 16.

Il y a dans le texte: Il a été exalté sous ma langue. Exaltavit inter meos que exaltavit. Le P. Houlignat suit ici les LXX et la Vulgate; c'est le même sens. Ce que dit ici le Prophète n'est pas encore le récit des grâces que Dieu lui a faites; c'est seulement l'exposé de ses propres sentiments, et des moyens qu'il a pris pour toucher le cœur de Dieu. J'ai, dit-il, crié vers le Seigneur, et ma langue a exalté ses grandeurs.

RÉFLEXIONS.

On a dans ce verset la nécessité et les qualités de la prière: en vain comptions-nous sur la miséricorde divine, si nous ne la sollicitons avec instance, avec les cris du cœur et de la langue, si nous ne célébrons les grandeurs de Dieu. Cet être suprême n'a pas besoin de nos louanges, mais il ne peut y renoncer. Il s'aime infiniment et nécessairement lui-même, il fait tout pour sa gloire, il ne nous a créés que pour recevoir nos hommages. Si nous sommes indifférents à son égard, toute la source des grâces est tarie. Nous abandonnons Dieu, dit S. Augustin, et il nous abandonne à nous-mêmes. Et qu'arrive-t-il? alors nous tombons dans les ténèbres, dans l'impuissance de connaître et d'obtenir ce qui peut nous rendre heureux.

VERSET 17.

Autre disposition qu'expose le Prophète; c'est de chercher Dieu avec un cœur droit, c'est de ne voir en soi-même aucune duplicité, c'est de ne point fomenter dans son cœur une passion chérie et dominante. Ici le texte et les versions s'accordent encore.

RÉFLEXIONS.

Celui qui prie avec un cœur attaché à l'iniquité mérite l'impression que fait S. Augustin contre les cœurs doubles. Malheur à ceux, dit ce saint docteur (1), qui se partagent entre Dieu et le démon. Dieu s'irrite de ce partage, il se retire, et le démon possède le cœur tout entier. Prier le Seigneur, et demeurer attaché au mensonge, à l'iniquité, à la convoitise, à la vanité, à l'amour des biens de ce monde, c'est en quelque sorte vouloir rendre Dieu complice de notre méchanceté; il écoute les pécheurs, mais humiliés, contrits, persuadés de leur misère, et cherchant à rompre les liens de leurs péchés. Voyons donc, quand nous voulons prier, si l'iniquité domine dans notre âme; sondons notre cœur, demandons-nous ce que nous aimons, ce que nous recherchons. O Seigneur, que de prières au moins inutiles dans ma vie! j'étais loin de vous, et je faisais semblant de m'en approcher; j'étais votre ennemi, et je feignais de vouloir être du nombre de vos serviteurs.

VERSET 18.

Tel est le bienfait que reconnaît et qu'annonce le Prophète. Le Seigneur lui a été propice; il a eu égard à ses larmes, à ses cris, à son humble prière. Ce verset est admirable. Sur l'énoncé du verset 15, lorsque le Prophète invite tous les gens de bien à entendre ce qu'il veut raconter des miséricordes du Seigneur, on croirait qu'il va s'étendre fort au long sur cet objet;

(1) Aug. in Joan.

et tout se termine à dire que Dieu l'a exaucé, et s'est rendu attentif à sa prière. Cette précision nous apprend bien des choses : 1° que ceux qu'il invite à l'écouter savaient déjà la grandeur de ses peines, et qu'il les instruit pleinement des faveurs de Dieu, en disant qu'il en a été exaucé. Ce mot seul suffisait pour les informer de l'étendue des grâces qu'il avait reçues. 2° Que, quand on dit aux gens de bien qu'on a été exaucé dans la prière, l'idée seule qu'ils ont de la libéralité divine les échauffe suffisamment sur l'état de celui qui l'a éprouvée. Ils ne peuvent douter que son âme n'ait été comme inondée de la grâce, qu'il ne soit entré dans une grande intimité avec Dieu. 3° Que les personnes qui craignent Dieu, entendant dire à un juste que le Seigneur lui a été propice après bien des traverses, comprennent par ce seul mot quelles ont dû être la ferveur et la constance des prières que ce juste a adressées au Seigneur. Plus ces personnes craignent Dieu, plus elles connaissent les qualités que doit avoir la prière pour le toucher.

Voilà une partie de ce qu'on peut dire pour rendre raison de l'extrême brièveté avec laquelle s'exprime le Prophète sur les grandes choses que le Seigneur avait opérées dans lui.

RÉFLEXIONS.

Je ne dois pas perdre de vue ce que le Prophète dit au verset 15 : *Venez, entendez les grandes choses que le Seigneur a faites à mon âme.* Il ne s'agit pas de biens temporels, du moins ils ne sont pas le seul objet de cette annonce ou de cette prière. C'est l'âme qui a été comblée de bienfaits ; et ce sont ceux qui craignent le Seigneur qu'on invite à connaître et à estimer le prix de ces faveurs. Quand le Prophète ajoute après cela que le Seigneur l'a exaucé, il met sous les yeux de ces justes à qui il parle, tout ce qu'ils peuvent imaginer de plus grand, puisqu'il s'agit de tous les biens spirituels, surtout de l'amour de Dieu, qui en est la base et le fondement. C'est comme si le Prophète avait dit : J'ai demandé toutes les vertus, la foi, la patience, la constance, la paix de l'âme, l'union avec Dieu,

1. In finem, in hymnis Psalmi cantici David, LXVI.

Hebr. LXVII.

- Deus miseretur nostri, et benedicat nobis : illuminet vultum suum super nos, et miseretur nostri.
- Ut cognoscamus in terrâ viam tuam, in omnibus genibus salutare tuum.
- Confiteatur tibi populi, Deus : confiteatur tibi populi omnes.
- Lætentur et exultent gentes, quoniam iudicas populos in æquitate, et gentes in terrâ dirigit.
- Confiteatur tibi populi, Deus, confiteatur tibi populi omnes : terra dedit fructum suum.
- Benedicat nos Deus, Deus noster, benedicat nos Deus : et metuant cum omnes fines terræ.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 2. — Adumbratio formulæ benedictionis

(1) Patres Messie adventus et Verbi incarnationis vaticinium hic vident. Trinitatis mysterium perspicue legitur vers. 6 et vers. 2, 5, 4, gentium ad veri Dei cognitionem vocatio. Quod ad litteram ipsam et historiam spectat, ejusdem cum superiore temporis et argumenti esse censendum ; à Judæis nempe è captivitate reversis exaratum ; et gratiarum actionem esse ob fructus terræ datos, terrâ imbribus ac benedictionibus post longam sterilitatem fecundatâ. Summa est inter

la confiance en ses miséricordes, le détachement de tous les biens créés, en un mot, tout ce qui fait le bonheur de l'âme ; et le Seigneur n'a tout accordé, en se rendant attentif à ma prière. Que reste-t-il à désirer ? que reste-t-il à expliquer ? *Heureux l'âme, s'écrie S. Augustin, que la miséricorde de Dieu regarde, que l'humanité sonnet, que l'obéissance conduit, que la persévérance accompagne, que la piété soutient jusqu'à la fin, que la charité unit inégalement à Dieu !*

VERSET 10.

Le verbe *amovet* sert aux deux membres du verset. Dieu n'a point *repoussé* ma prière, et Dieu n'a point *repoussé* sa miséricorde de moi. Le Prophète serait effrayé de la miséricorde. Alors cette justice suprême *repousse* en quelque sorte la miséricorde toujours prête à faire grâce : c'est ce tempérament de justice et de bonté qui constitue la sagesse divine. Le Prophète exalte ici deux grandes faveurs : Dieu a reçu sa prière, et la miséricorde de Dieu a été un libre cours. C'est l'objet des bénédictions et des actions de grâces qui terminent ce psaume.

RÉFLEXIONS.

Le Prophète dit ailleurs que la terre est remplie de la miséricorde du Seigneur, pour nous faire entendre que le temps d'éprouver la miséricorde est celui que nous passons sur la terre. Profitez de ce temps, qui est aussi celui de la prière ; vient le moment où l'on ne prie plus, et où la justice divine exerce ses droits. Malheur à celui qui ne prépare rien pour ce moment ! Il sera privé des bénédictions du Seigneur. Il n'aura que le désespoir en partage ; tous les sentiments des saints seront perdus pour lui. O Seigneur ! si j'avais le malheur de vous perdre, ce serait en vain que j'aurais médité les divines leçons de votre Prophète, que j'aurais chanté ses saints cantiques. Que cette pensée m'afflige ! mais qu'elle me presse en même temps de me tourner vers vous, d'implorer vos miséricordes, et de marcher dans les voies de votre sainte vérité !

PSAUME LXVI.

- Que le Seigneur ait pitié de nous, et qu'il nous bénisse : qu'il fasse briller son visage sur nous, et qu'il ait pitié de nous.
- Afin que nous connaissions vos voies sur la terre, et que nous sachions que vous êtes le salut de tous les peuples.
- Seigneur, que les peuples célèbrent votre gloire ; que tous les peuples vous rendent des actions de grâces.
- Que les nations se réjoignent et soient remplies d'allégresse, parce que vous jugez les peuples avec équité, et que vous conduisez les habitants de la terre.
- Que tous les peuples célèbrent votre gloire, Seigneur : que tous les peuples célèbrent votre gloire : la terre a produit son fruit.
- Que le Seigneur notre Dieu nous bénisse, que le Seigneur nous bénisse ; et que toutes les contrées de la terre le craignent.

sacerdotum, Num. 6, in quâ eadem vocabula reperitur

hunc et Psalmum 84 similitudo : et uterque cum consuevisse videtur, cum per solennes Paschalis vel Pentecostes dies primitiæ ad templum deferrentur ; vel post messam, in festo Tabernaculorum ;

Hebraeus hoc solum legit : *Profecto cantarum, præsidii psalterium, Psalmus Cantici, vel, Psalterium, cum Cantico.* David hic non legitur, uti neque in Chaldeo, Syro, et quibusdam etiam septuaginta Interpretum codicibus. (Calmet.)

ur : *Miserendi, benedicendi, illuminandi, etsi mutato ordine, vers. 24 et 25. MISERERATUR, gratificetur, gratiam det nobis, propitius, ut intelligatur peccatorum remissio, et gratiæ spiritualis collatio. Et sic Rabbi Selomo in Num. 6 : unde heu, gratia, ubi tamen verbum hanan duobus aliis modis exponitur, ut hic, miseretur, ex Chaldeo Onkele, et largiatur optata, vota precæque imperiati, sive exaudiat è Rabbi Abraham, unde Tehima precatio. Tanta est hujus benedictionis fecunditas et energia. BENEDICAT, bonis augeat, cumulet nos beneficiis temporariis, copiosè benefaciat : Aben-Ezra et R. Selom. ibid. Unde in Mose præpositione, quoniam lex primùm temporaria promittebat, ex consecutione spiritualia et æterna. Ille postponitur quia David canebat Evangelium, quod inprimis ac potius pollicetur spiritualia, deinde temporaria, 1 Tim. 4, 8. ILLUMINET, lucere faciat, lucidum, faventem, placidum et serenum exhibeat nobis vultum, nos vultu benigno respiciat. Cui locutioni Scriptura opponit : Abscondere faciem ab aliquo vel avertere oculos. Et MISERERATUR. In fonte est Sela, de quo supra, Psal. 3, 1. Propter cuius emphasis hæc per epanalepsin repetiverunt. Affectus enim magnitudo declarat, ob quam, que nobis sunt cordi, cognovimus, vel per epanalepsin, vel per epanalepsin, vel per anaphoram. Item ut doceret ad versum 25, sexti Numerorum respectum esse.*

VERS. 5. — VIAM TUAM, tuam religionem, tui agnitionem et cultum, tuam legem et præcepta, quibus nobis est insistendum. Sic passim in alio Psalmo, Psal. 418, 4. SALUTARE TUUM, tuam salutem, sive tuum salvatorem Christum. Ut in Hebr. sit abstractum pro concreto, cum paranomasiâ nominis Jesu.

VERS. 5. — JUDICIS, regis, gubernas, citra defectum personarum. DICES, adducis ad salutem, moderaris, veluti dux itineris et præmonstrator. Sela, è bonitatem (1).

Hinc, è voce David exposita tanquam additâ, hunc Psalmum plurimi tribuunt auctori incerto, referuntque ad Judæos è captivitate Babylonicâ revertentes et orantes pro terrâ Israeliticâ fertilitate, ut Ps. 64, 63, 93, etc. At dici potest vox David vel olim fuisse in Hebr., unde exiit, vel addita esse à septuaginta Senilis, aut à synagoga Hellenistarum, aut à scribis, ne quis suspicaretur Psalmum 66 non esse Davidis, cuius nomen præ se non ferret ; nullâ certè firmâ ratione hic Psalmum Davidi abjudicatur. Videatur esse communis nec ad ullam occasionem particularem restringenda piorem oratio ut Deus suos fovet ac teatur quo gentes ad Dei cultum perducatur. (Bellanger.)

(1) Post laudem Dei agnoscatur etiam utilitas populorum, idè lætentur et exultent gentes, omnes videlicet homines gaudent, quoniam in Deus per Christum tuum, iudicas populos in æquitate, id est, allato iugo tyrannicæ potestatis principis tenerrarum harum, regnum iustissimum in Ecclesiâ tuâ constituisti. Et gentes in terrâ dirigit, regens eas et dirigens per saluberrimas leges tuas ad portum æternæ salutis. In Hebræo et Græco codice hæc habentur in futuro : Quoniam iudicabis populos in æquitate, et gentes in terrâ diriges. Sed non idè falsum est, quod habetur in Latino, quoniam et si futura erant, tamen Propheta spiritu Dei videbat ea tanquam presentia. Sanctus Augu-

VERS. 6. — TERRA, quoniam terra edidit Christum fructum ipsius præcipuum, ab omni antiquitate promissum, quoniam in terrâ natus est Christus, confiteantur tibi, te laudent, te colant omnes populi. Preatur at propter Christum in terris natum gentes longè et latè per totam orbis amplitudinem Dei cognitione imbutantur. Et certè Christi sanguis hoc copiosè mereatur. Alii per fructum intelligent proventum multarum virtutum, quem terra edidit suo tempore, postquam multa sæcula fuisset sterilis, ut Psal. 84, 14 ; q. d. : Labor Apostolorum et Prophetarum non fuit inanis in Domino. Imbue igitur tui nobilitate et confessione cunctos populos. Sic terra pro terre habitatoribus metonymicè. Quem tropum etiam, sed alio respectu, prior enarratio patitur. (Nam sup.) terra, id est, terrena substantia Virginis dedit Christum fructum benedictum ventris sui, Spiritus sancti virtute et fecundatione, ut Psal. 84, 14. Aliqui citra tropum explanationem, et per selementari et fructu ejus. Nam et terra fructum suum tuâ benignitate largitur omnibus populis, quocumque sint loco et climate, profert copiosissimè benedictionis tue vi cibum cunctis viventibus commodum, ut vel hoc solo nomine omnia tibi sint devinctissima, tuoque cultui addictissima.

VERS. 7. — BENEDICAT NOS DEUS. Trina repetitio nominis Elohim, sive Dei, non caret mysteriorum sanctissimæ Trinitatis, que per Evangelium apud omnes populos innotuit ; quasi dicat : Salvæ nos tota sanctissima Trinitas, et ab omnibus colatur. Usurpatur singulariter in verbo benedicat, et pronome eum, ob essentialiter unitatem : plurale in nomine Elohim, propter personarum Trinitatem. Sic enim tres in divinis personarum, in unâ conveniunt essentiali. Quas ob res in benedictione sacerdotali, cuius hunc Psalmum esse paraphrasin jam significavimus, cuncta trina animadvertuntur. Trinitas versuum, trina repetitio nominis Tetragrammati, ter posita copulâ vau, terna vocabula primi versûs, sublevatio manuum in palmam tripartitam, elevato trium primorum digitorum in pronuntiatione Tetragrammati. Ad quod mysterium tribuendum Rabbi Isaac et alii secretiores Rabbinii inanter respectum putant ad multas Scripture memorabiles termones, cum interim hanc summam et præcipuam, cuiusque causâ reliquæ celebrantur, subtequant. Secundo autem loco Deus, cum pronome noster, propter personam Filii, qui incarnatus, habitque inventus, ut homo, artissimâ quadam nobiscum conjunctione et inter nos visibiliter versatus, salutemque nostram foris operatus, ex El et Elohim evasit Emmanuel, quod interpretatur, nobiscum Deus, Isa. 7, 25, Matth. 1, 25. FINES TERRÆ. Metonymicè, qui in finibus et extremis terre habitant.

silium refert ad ultimum iudicium id quod dicitur : Iudicabis populos in æquitate, et ad presentis vite directionem, quod additur : Gentes in terrâ diriges, ut sensus sit : Lætentur et exultent gentes, quoniam si quid mali hic ab hominibus patiantur, veniet tempus quo tu, Deus, iudicabis populos in iustitia ; et interim gentes tibi subjectas et devotas in terrâ diriges. (Bellarminus.)

On lit au titre : *In finem, psalmus cantici ipsi David* ; ces deux derniers mots ne sont pas dans l'hébreu. Les Septante peuvent les avoir ajoutés, parce qu'ils voyaient que ce psame est très-conforme aux sentiments que ce prophète manifeste dans d'autres psaumes. Il s'agit ici d'actions de grâces et de prières pour obtenir de nouveaux bienfaits de Dieu. On ne peut dire à quelle occasion particulière ce psame a été composé. Les saints Pères y ont vu les desirs du saint roi à l'égard du Messie futur, de la rédemption des hommes et de la vocation des gentils. Dans sa brièveté il est fort vif et fort touchant. L'Eglise le récite tous les jours à l'office de Laudes.

VERSET 1.

Cette répétition, *qu'il ait pitié de nous*, ne se trouve ni dans l'hébreu, ni dans le grec du Vatican, ni dans S. Jérôme, ni dans l'ancien Psautier de l'Eglise romaine. Elle est dans les éditions grecques d'Alde et de Complute. Peut-être que cette répétition tient lieu dans notre Vulgate du mot *Selva*, qui se trouve en dedroit dans l'hébreu, et qui paraît avoir été un terme d'approbation. Quoi qu'il en soit, cette addition ou répétition ne change rien au sens, puisque ces mots se trouvent déjà dans le verset, qui d'ailleurs est exactement le même dans le texte et dans les versions.

Quelques interprètes traduisent au futur : *Dieu aura pitié de nous* ; et l'hébreu est susceptible de cette version, sans exclure celle des LXX et de la Vulgate.

RÉFLEXIONS.

Le Prophète désire trois choses dans ce verset : la première, que Dieu ait pitié de lui et de son peuple ; la seconde, qu'il répande sur eux sa lumière ; la troisième, qu'il répande sur eux sa lumière. C'est une sorte de gradation : il faut d'abord rentrer en grâce avec Dieu, et c'est l'effet de sa miséricorde ; il faut ensuite avancer dans les vertus, et c'est l'effet de ses abondantes bénédictions ; il faut enfin s'approcher de lui, s'unir à lui intimement, et c'est l'effet des lumières supérieures qu'il répand dans l'âme. Jésus-Christ a opéré ces trois merveilles en se manifestant au monde : il a eu pitié du genre humain, il l'a comblé de bénédictions, il lui a révélé des mystères sublimes. C'est donc proprement la venue du Messie que le Prophète désire dans ce verset : nous possédons ce bien inestimable, comment en profitons-nous ? Quel sujet de larmes pour la plupart des chrétiens, et pour moi en particulier !

VERSET 2.

Le Prophète ayant parlé de Dieu à la troisième personne, lui adresse maintenant la parole ; il parle ainsi jusqu'au sixième verset exclusivement, et la troisième personne revient à ce sixième verset, qui est le dernier. Il parle par là que le chœur commence et achève le psame. Le milieu est chanté par un seul chantre ; c'est l'observation de P. Houtigant : cette marche est la preuve et la marque du sentiment très-vif qui attachait le Prophète à Dieu et au Messie futur. Il désire la venue de ce Messie, afin de connaître les voies de Dieu et les grâces de salut que le Sauveur répandrait sur toutes les nations.

RÉFLEXIONS.

Rien n'est mieux suivi que la prière du Prophète : il demande que Dieu fasse briller sur nous la splendeur de son visage, afin que nous connaissions sur la terre ses voies, ses desseins par rapport à notre salut. Sans

1. *In finem, Psalmus cantici ipsi David, LXVII.*

Hebr. LXVIII.

2. Exurgat Deus, et dissipentur inimici ejus : et fugiant, qui oderunt eum, à facie ejus.

cette lumière divine, nous ne voyons rien dans les routes de la sainteté ; mais quand elle nous éclaire, tout s'éclaire, tout s'aplanit devant nous. Jésus-Christ est la *voie*, et c'est par lui que nous entrons dans la carrière de la vie. Cette *carrière* est nouvelle, dit l'Apôtre : nouvelle, parce qu'elle ne fut point manifestée clairement et pleinement au peuple de Dieu ; nouvelle, parce qu'elle est toute contraire aux voies où était entré le vieil homme ; nouvelle, parce qu'elle ne ressemble point à celle que nous frayé le monde, et à laquelle nous invitent les passions ; nouvelle, parce qu'elle conduit à cette *nouvelle terre où la justice habite, et qui nous est promise par Jésus-Christ*.

VERSETS 3, 4.

Le Prophète désire deux choses : la première, que tous les peuples bénissent et glorifient le Seigneur ; la seconde, que tous ces peuples tressaillent de joie. La raison qu'il en donne, c'est que Dieu jugera et conduira toutes les nations avec équité, c'est-à-dire, qu'elles cesseront d'être sous l'empire tyrannique du démon et des passions. Dans l'hébreu et même dans le grec, il y a *judicabit et diriget* ; c'est le même sens, parce que le Prophète voit comme présent ce qui était futur. S. Jérôme traduit comme la Vulgate, par le présent.

RÉFLEXIONS.

Le Prophète fait ici ce que l'Apôtre fit tant de siècles après lui ; il exhorte à la joie et à l'allégresse les peuples éclairés de la lumière divine, les nations instruites des voies du salut. L'un et l'autre étaient bien éloignés des idées du monde, qui regarde le service de Dieu comme un engagement à la tristesse et à la mélancolie, au renoncement à toute espèce de consolations. Les saints au contraire ne voyaient dans les routes du salut que la paix intérieure, source des vraies plaisirs, des solides satisfactions. Le Seigneur est le juge et le conducteur des âmes justes : elles ne peuvent craindre sous sa conduite ni injustice ni égarement.

VERSETS 5, 6.

Pour ces deux versets, il y en a trois dans l'hébreu et dans le grec, mais sans différence de sens. L'hébreu et le grec terminent leur premier verset à *terra*, etc. ; ce mot commence le verset suivant, qui se termine au second *benedict*, etc. ; et ce mot commence le troisième verset, qui comprend tout le reste, jusqu'à la fin du psame.

RÉFLEXIONS.

On ne peut guère douter qu'il ne s'agisse ici du Messie, que le Prophète envisage comme le fruit de sa terre, parce qu'il est né, et qu'il a paru dans la Judée. C'est là le germe qui devait sortir de la racine de Jésus, père de David ; c'est la production féconde dont les rejetons ont rempli la terre. Elle fut stérile jusqu'à lors, parce que tous les descendants du premier homme étaient des fruits viciés et corrompus dans leur principe. Jésus-Christ parut au monde revêtu de tous les dons de la grâce, et apportant avec lui le remède à tous les maux qui affligeaient le genre humain. Il fut la source de toutes les bénédictions. Il était maître de les répandre sur toutes les races futures, puisqu'il était Dieu. Le Prophète l'a vu en esprit, nous jouissons de sa présence ; mais quelles conséquences en tirons-nous ? Remercions-nous le Seigneur de ce bienfait inestimable ? profitons-nous de la bénédiction qu'il nous offre ? concevons-nous pour lui une crainte filiale ?

PSAUME LXVII.

1. Que le Seigneur se lève ; que ses ennemis soient dispersés, et que ceux qui le haïssent fuient à sa présence.

5. Sicut deficit fumus, deficiant : sicut fluit cera à facie ignis, sic pereant peccatores à facie Dei.

4. Et lister ejus, et exultent in conspectu Dei, et delectentur in laetitia.

5. Cantate Deo, psalmum dicite nomini ejus, iter facite ei qui ascendit super occasum : Dominus nomen illi.

6. Exultate in conspectu ejus : turbabuntur à facie ejus, patris orphanorum, et judicis viduarum.

7. Deus in loco sancto suo ; Deus, qui in habitatore facit unius moris in domo.

8. Qui eduxit vincetos in fortitudine ; similiter eos qui exasperant, qui habitant in sepulchris.

9. Deus, cum egredieris in conspectu populi tui ; cum pertransieris in deserto :

10. Terra mota est, etenim caeli distillarunt à facie Dei Sinai, à facie Dei Israel.

11. Pluviam voluntariam segregabis, Deus, hereditati tuae, et infirmata est : tu vero perfecisti eam.

12. Animalia tua habitabunt in eâ : parasti in dulcedine tua pauperi, Deus.

13. Dominus dabit verbum evangelizantibus, virtute multâ.

14. Rex virtutum dilecti, dilecti et speciei domus dividere spolia.

15. Si dormiatis inter medios clericos, pennae columbae deargentate, et posteriora dorsi ejus in pallore auri.

16. Dum discernit caelestis reges super eam, nive dealbabuntur in Selmon : mons Dei, mons pinguis.

17. Mons coagulatus, mons pinguis : ut quid suspicamini montes coagulatos ?

18. Mons, in quo beneplacitum est Deo habitare in eo : etenim Dominus habitabit in finem.

19. Currus Dei decem millibus multiplex, millia tetantium : Dominus in eis in Sinai, in sancto.

20. Ascendisti in altum, cepisti capivivatem, accepisti dona in hominibus.

21. Etenim non credentes inhabitare Dominum Deum.

22. Benedictus Dominus die quotidie : prosperum iter faciet nobis, Deus salutarium nostrorum.

23. Deus noster, Deus salvos faciendi, et Domini Domini exitus mortis.

24. Verumtamen Deus confringet capita inimicorum suorum : verticem capilli perambulantium in delictis suis.

25. Dixit Dominus : Ex Basan convertam, convertam in profundum maris.

26. Ut intingat pes tuus in sanguine : lingua canum tuorum ex inimicis ab ipso.

2. Comme la fumée s'évanouit (*par le vent*), que les impies s'évanouissent également ; comme la cire se fond à la présence du feu, que les pecheurs périssent à la présence du Seigneur.

3. Que les justes au contraire soient rassasiés et comblés de joie en présence du Seigneur, qu'ils fassent éclater des transports d'allégresse.

4. Chantez des cantiques au Seigneur, célébrez son nom sur des instruments ; préparez-lui la voie, tandis qu'il s'élève au-dessus de l'occident : son nom est le Dieu tout-puissant.

5. Tressaillez de joie en sa présence : (*vos ennemis*) seront remplis de trouble à la vue de ce pere des orphelins et de ce défenseur des veuves.

6. Dieu est ici dans son sanctuaire : c'est lui qui fait habiter les hommes de même sentiment dans une même maison.

7. C'est lui qui tire avec puissance des liens ceux qui y étaient engagés, qui délivre même les rebelles des liens arides où ils étaient confinés, comme dans des tombeaux.

8. Seigneur, lorsque vous marchiez en présence de votre peuple, lorsque vous parcouriez le désert,

9. La terre s'est émue, les cieux ont répandu leur influence à l'aspect du Dieu de Sinai, à l'aspect du Dieu d'Israël.

10. Vous ferez tomber une pluie abondante sur votre héritage ; cet héritage était épuisé, vous l'avez rétabli.

11. Vos troupeaux hibernont dans cette terre : vous l'avez préparée, Seigneur, dans votre bonté, en faveur du pauvre.

12. Le Seigneur mettra sa parole dans ceux qui sont destinés à l'annoncer, et cette parole sera pleine de force.

13. Ce sera le Seigneur, roi des armées du bien-aimé (*qui donnera cette parole*), et qui accordera aussi à celles qui gardent la maison des dépouilles à partager.

14. S'il arrive que vous soyez placés au milieu des terres qu'environnent les autres tribus, vous brillerez encore parmi elles comme la colombe, dont les plumes exposées au soleil paraissent mêlées d'or et d'argent.

15. Lorsque le Tout-Puissant dissipera les rois à cause de son peuple, alors ce peuple deviendra blanc comme la neige de Selmon : oui, la montagne de Dieu est un mont fertile.

16. C'est un mont formé de plusieurs monticules, c'est un mont fertile ; pourquoi penseriez-vous qu'il y d'autres montagnes aussi belles ?

17. C'est un mont où il plaît à Dieu de faire sa demeure : oui le Seigneur y fixera son séjour à jamais.

18. Le char de Dieu est une multitude d'esprits célestes qui sont dans la joie : le Seigneur est là, comme sur le mont Sinai, dans son sanctuaire.

19. Vous êtes monté au plus haut des cieux, vous vous êtes soumis ceux qui étaient captifs ; vous avez reçu des dons pour les distribuer aux hommes.

20. Vous avez même appris aux incroyables à croire que le Seigneur Dieu habitera parmi eux.

21. Béni soit le Seigneur tous les jours ; il dirigera nos pas, et assurera notre course ; il sera le Dieu de notre salut.

22. Notre Dieu est le Dieu auteur du salut, et la délivrance de la mort est entre les mains du Seigneur Dieu.

23. Mais le Seigneur brisera la tête de ses ennemis ; il abattra le front superbe de ceux qui marchent dans la voie de leurs iniquités.

24. Le Seigneur a dit : Je les tirerai de la terre de Basan, je les tirerai pour les plonger dans le sein de la mer.

25. En sorte que vos pieds (*ô mon peuple*) seront teints du sang de vos ennemis, et que la langue de vos chiens sera rougie de ce sang.